

THAT the Supplemental Pension Plan for Employees in the Québec Construction Industry be, on the conditions set forth hereinafter, exempted from the application of the following provisions:

(1) subparagraphs 1 and 13 of the second paragraph of section 14, subparagraph 3 of the second paragraph of section 24, sections 26, 48, 51, 69.1, 77, 165.1, 166 and 313 to 316 of the Supplemental Pension Plans Act as well as subparagraph *n* of paragraph 5 of section 58 and Appendix 2 of Form 1 of the Regulation respecting supplemental pension plans;

(2) section 69 of the Act, provided, from 26 April 1998, every member who ceases to be an active member after having accumulated at least 2,800 hours worked as an active member is entitled to a deferred pension at least equal to the sum of the basic pension from the general account and the pension related to the complementary account;

(3) the first paragraph of section 71 of the Act, provided, from 26 April 1998, every member who ceases to be an active member after having accumulated at least 2,800 hours as an active member and whose period of continuous service ends within the ten years preceding the date on which he reaches the normal retirement age is entitled to an early pension;

(4) the second and fourth paragraphs of section 87 of the Act, where the spouse of a member is allowed to renounce, to the benefit of such member, the right to receive a portion of the pension referred to in the said section;

(5) the second sentence of the first paragraph of section 99 of the Act, but only to allow additional restrictions on the right of transfer of a member who is entitled to an early pension;

(6) the second and third paragraphs of section 111 of the Act, provided from 26 April 1998:

(a) the documents referred to in the first sentence of the first paragraph of the said section are supplied within 90 days following the date on which the worker becomes eligible to join the plan or becomes a member of the plan;

(b) the documents referred to in the second sentence of the first paragraph of the said section are supplied with the statements that must be sent pursuant to subparagraph 7;

(7) section 112 of the Act, provided, from 26 April 1998, the Commission de la construction du Québec sends:

(a) within nine months following the end of each of the Plan's fiscal years, to each active member, a statement containing the information referred to in section 112 of the Act;

(b) every five years, to each non-active member, a statement containing information similar to that contained in the statement provided for in subparagraph *a*, which applies with the required adaptations;

(8) section 15 of the Regulation respecting supplemental pension plans, provided the Commission de la construction du Québec has entered into an agreement with the Régie des rentes du Québec concerning the application of section 165 of the Act and that such agreement is in force;

(9) the provisions of Division V of the Regulation that prescribe the determination in number of months of the period between two dates, provided such determination is made on the basis of the hours worked that are credited to a worked between the said dates.

THAT the exemption of the Plan from the application of the provisions referred to in the first paragraph *b*, moreover, subject to the conditions that the Plan be in conformity with sections 282 to 291, 293 to 312 and 317 to 319 of the Act, which apply with the adaptations required in view of the date of the coming into force of this Order.

THIS order comes into force on 26 April 1998.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

2078

Gouvernement du Québec

O.C. 216-98, 25 February 1998

Designation of the territory of the Municipalité de Nouvelle for the purposes of Order in Council 288-97 dated 5 March 1997 and of the Municipalité régionale de comté d'Avignon for the purposes of Order in Council 639-97 dated 13 May 1997

WHEREAS under section 2 of the Act to establish a disaster assistance fund for certain areas affected by the torrential rains of 19 and 20 July 1996 (1996, c. 45), the Government shall designate the territory or part of the territory of municipalities it recognizes as a disaster area for the purposes of that Act;

WHEREAS for that purpose, the Government designated the territory of certain regional county municipalities and certain municipalities by Order in Council 288-97 dated 5 March 1997;

WHEREAS the Government made by décret 639-97 dated 13 May 1997 the Programme de stabilisation des berges et des lits relatif aux travaux à réaliser dans un lac ou un cours d'eau pour réparer des dommages causés par les pluies des 19 et 20 juillet 1996;

WHEREAS the Municipalité de Nouvelle has petitioned the ministère de l'Environnement et de la Faune to carry out work on Rivière Nouvelle within the framework of that Programme;

WHEREAS reports by the experts of the ministère de l'Environnement et de la Faune confirm that damages to Rivière Nouvelle were caused by the rains of 19 and 20 July 1996;

WHEREAS the territory of the Municipalité de Nouvelle was not designated by Order in Council 288-97 dated 5 March 1997 and that of the municipalité régionale de comté d'Avignon was not designated by Order in Council 639-97 dated 13 May 1997;

WHEREAS it is expedient to designate those territories in order that work be carried out within the framework of the Programme de stabilisation des berges et des lits relatif aux travaux à réaliser dans un lac ou un cours d'eau pour réparer des dommages causés par les pluies des 19 et 20 juillet 1996;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of the Environment and Wildlife:

THAT Order in Council 288-97 dated 5 March 1997 be amended in order to add thereto in the list of municipalities whose territory is recognized in whole or in part by the Government for the purposes of the Act to establish a disaster assistance fund for certain areas affected by the torrential rains of 19 and 20 July 1996:

“Nouvelle (region 11)”;

THAT Order in Council 639-97 dated 13 May 1997 be amended to add the following regional county municipality to the list of territories referred to in section 2 of the Schedule:

“Avignon”.

2085

Gouvernement du Québec

O.C. 219-98, 25 February 1998

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Certified translators and interpreters — Terms and conditions for the issue of a permit

Regulation respecting the terms and conditions for the issue of a permit by the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec

WHEREAS under paragraph *i* of section 94 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Bureau of a professional order may, by regulation, determine the other terms and conditions for issuing permits, specialist's certificates or special authorizations, in particular the obligation to serve the periods of professional training and to pass the professional examinations it determines; the regulation may also fix standards of equivalence applicable to the terms and conditions determined therein;

WHEREAS under paragraph *i* of section 94 of the Code, the Bureau of the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec made the Regulation respecting the terms and conditions for the issue of a permit by the Ordre des traducteurs et interprètes du Québec;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the text of the Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 27 August 1997 with a notice that it could be submitted to the Government for approval upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS in accordance with section 95 of the Code, the Office des professions made its recommendations;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the terms and conditions for the issue of a permit by the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif